

16SL, 20SL, DUO, 20 BOILER, 20SL BOILER

FI

Asennusohje

DE

Montageanleitung

SV

Monteringsanvisning

RU

Инструкция по монтажу каменки

EN

Instructions for installation

ET

Paigaldusjuhend



16SL



20SL



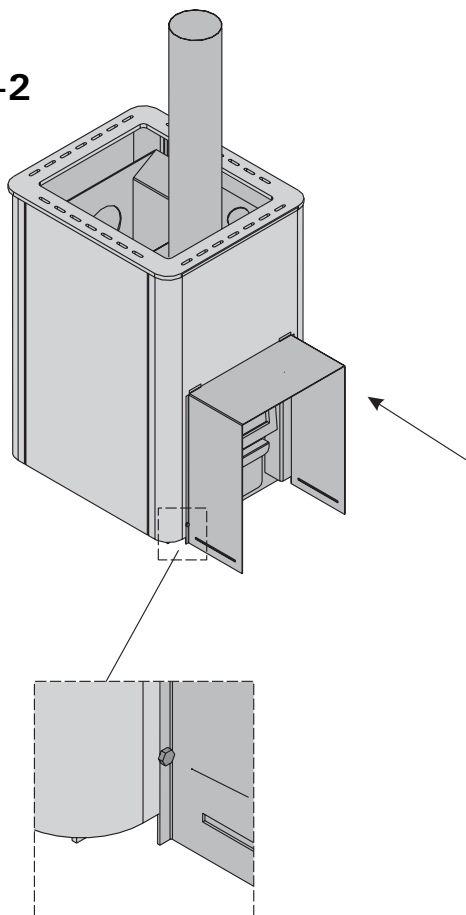
DUO



20SL BOILER

16SL

1-2



FI

1. Asetetaan kaulus kiuasta vasten.
2. Kiinnitetään kaulus poraruuveilla kuoreen
3. Asetetaan kiuas ja kaulus seinässä olevaan aukkoon.
4. Asennetaan seinäkaulus aukkoon.
5. Kiinnitetään kaulukset toisiinsa poraruuveilla.

SV

1. Placera kragen mot ugnen.
2. Fäst kragen med borraruv i skalet.
3. Placera bastuugnen och kragen i öppningen i väggen.
4. Montera kragen i öppningen.
5. Fäst kragarna i varandra med borraruv.

EN

1. Set the flange against the heater.
2. Fasten the flange to the cover using self-drilling screws.
3. Position the heater and flange in the opening in the wall.
4. Install the wall flange in the opening.
5. Fasten the flanges to each other with self-drilling screws.

DE

1. Manschette am Saunaofen ansetzen
2. Manschette mit Bohrschrauben am Gehäuse befestigen
3. Saunaofen und Manschette in der Wandöffnung platzieren
4. Wandmanschette an der Öffnung anbringen
5. Manschetten mit Bohrschrauben zusammenfügen

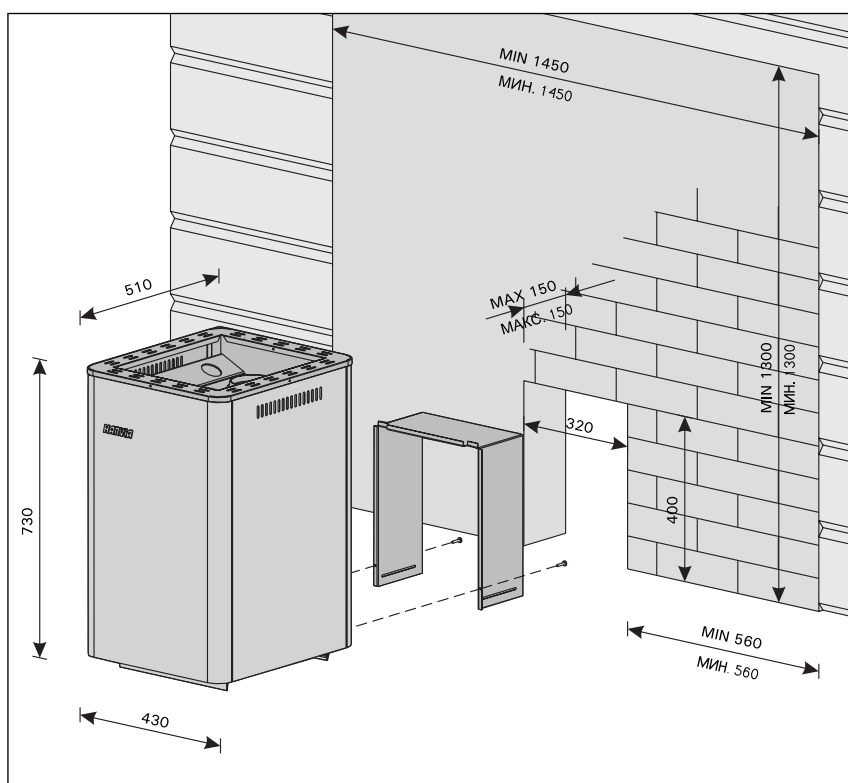
RU

1. Воротник ставится к каменке.
2. Воротник крепится шурупами к корпусу каменки.
3. Каменка и воротник ставятся в проем стены.
4. Второй воротник ставится в проем стены.
5. Воротники скрепляются шурупами друг к другу.

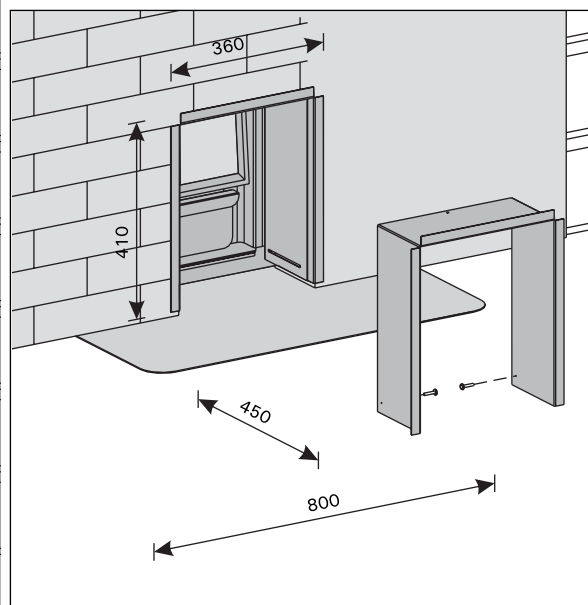
ET

1. Krae pannakse vastu kerist.
2. Krae kinnitatakse kruvidega väliskesta külge.
3. Keris koos kraega paigaldatakse seinas olevasse avasse.
4. Kattekrae paigaldatakse avasse.
5. Kraed kinnitatakse teineteise külge kruvidega.

3-4



5



20SL

FI

Kiuas asennetaan betoni- tai tiiliseinään tehtyyn aukkoon, jonka leveys on vähintään 210 mm ja korkeus lattiasta mitattuna vähintään 390 mm.

- irrota kiukaan saranatappi ja luukku
- vedä etummainen kaulus pois paikoiltaan.
- työnnä kiukaan tulitilan jatke aukon läpi niin pitkälle, että saat kauluksen ja luukun paikoilleen
- vedä kiuasta takaisin päin sen verran, että luukun puolella oleva kaulus painuu seinää ja luukkua vasten.

Huom! Seinän paksuus max. 150 mm.

SV

Ugnen installeras i en öppning i en betong- eller tegelvägg. Öppningens bredd skall vara minst 210 mm och höjd från golvet minst 390 mm.

- Ta loss ugnens gångjärnstapp och lucka.
- Dra bort den främre kragen.
- Skjut in ugnens eldstadsförlängning genom öppningen så långt att kragen och luckan kommer på rätt plats
- Dra ugnen så långt bakåt att kragen på lucksidan trycker mot väggen och luckan.

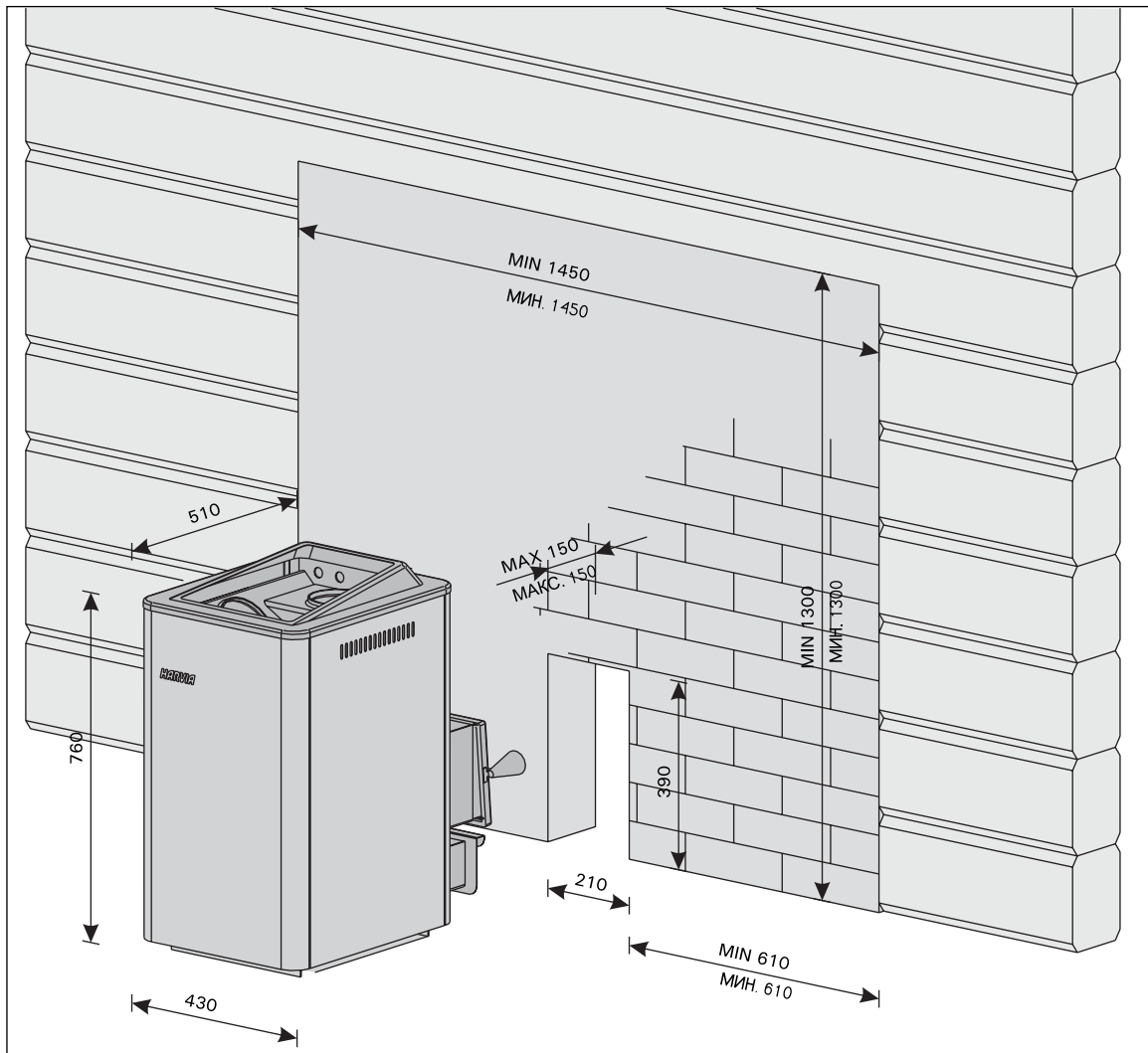
Obs! Väggens tjocklek max 150 mm.

EN

The heater is installed in an opening in a concrete or brick wall. The minimum width of the opening must be 210 mm and the minimum height from the floor must be 390 mm.

- detach the hinge pin and hatch from the heater
- pull the front flange out
- push the heating chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the flange and hatch
- pull the heater back to make the flange on the hatch side press against the wall and hatch

Note! The maximum wall thickness must be 150 mm.



DE Der Saunaofen wird in einer Öffnung in einer Wand aus Beton oder Ziegelstein installiert. Die Breite der Öffnung beträgt mindestens 210 mm und die Höhe vom Boden aus gemessen mindestens 390 mm.

- Entfernen Sie den Scharnierbolzen und die Luke.
- Ziehen Sie die vordere Manschette ab.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Manschette und die Luke in der richtigen Position befinden.
- Ziehen Sie den Saunaofen so weit zurück, dass die Manschette, die sich auf der Seite der Luke befindet, gegen Wand und Luke drückt.

Achtung! Wandstärke max. 150 mm.

RU Каменка устанавливается в проем бетонной или кирпичной стены. Минимальная ширина проема должна быть 210 мм, а минимальная высота от пола должна составлять 390 мм.

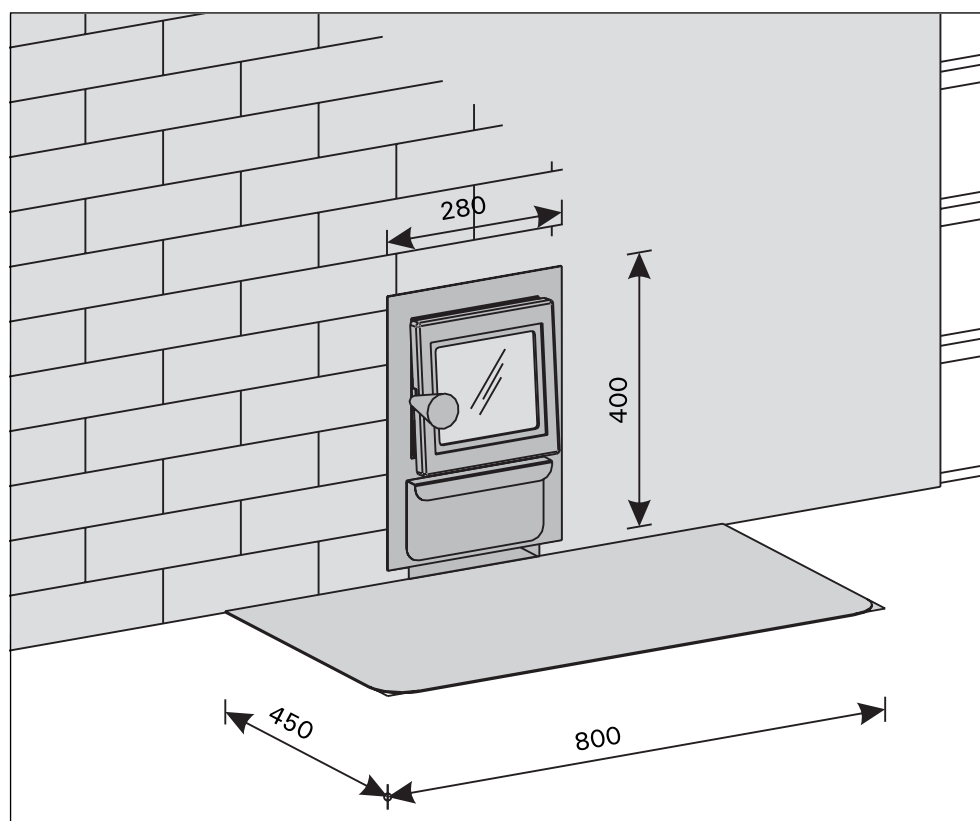
- демонтируйте ось и затвор с каменки
- вытяните передний воротник
- протолкните расширитель топки через проем достаточно далеко, чтобы можно было смонтировать воротник и затвор
- подайте каменку обратно, чтобы воротник со стороны затвора прижался к стене и затвору

Внимание! Максимальная толщина стены должна быть 150 мм.

ET Keris paigaldatakse betoon- või telliskiviseinas olevasse avausse. Avause laius peab olema vähemalt 210 mm ja kõrgus põrandast vähemalt 390 mm.

- eemaldage kerise hingepolt ja luuk
- tõmmake esiääris välja
- lükake küttekambri pikendus läbi avause piisavalt kaugele, et saaksite äärise ja luugi kinnitada
- lükake keris tagasi, nii et ääris oleks luugipoolisel küljel seina ja luugi vastu surutud

Märkus. Sein ei tohi olla paksem kui 150 mm.



DUO

FI

Kiuas asennetaan betoni- tai tiiliseinään tehtyyn aukkoon, jonka leveys on vähintään 430 mm ja korkeus lattiasta mitattuna vähintään 500 mm.

- vedä etummainen kaulus pois paikoiltaan.
- työnnä kiukaan tulitilan jatke aukon läpi niin pitkälle, että saat kauluksen ja luukun paikoilleen
- vedä kiuasta takaisin päin sen verran, että luukun puolella oleva kaulus painuu seinää ja luukku vasten.

Huom! Seinän paksuus max. 150 mm.

SV

Ugnen installeras i en öppning i en betong- eller tegelvägg. Öppningens bredd skall vara minst 430 mm och höjd från golvet minst 500 mm.

- Dra bort den främre kragen.
- Skjut in ugnens eldstadsförlängning genom öppningen så långt att kragen och luckan kommer på rätt plats
- Dra ugnen så långt bakåt att kragen på lucksidan trycker mot väggen och luckan.

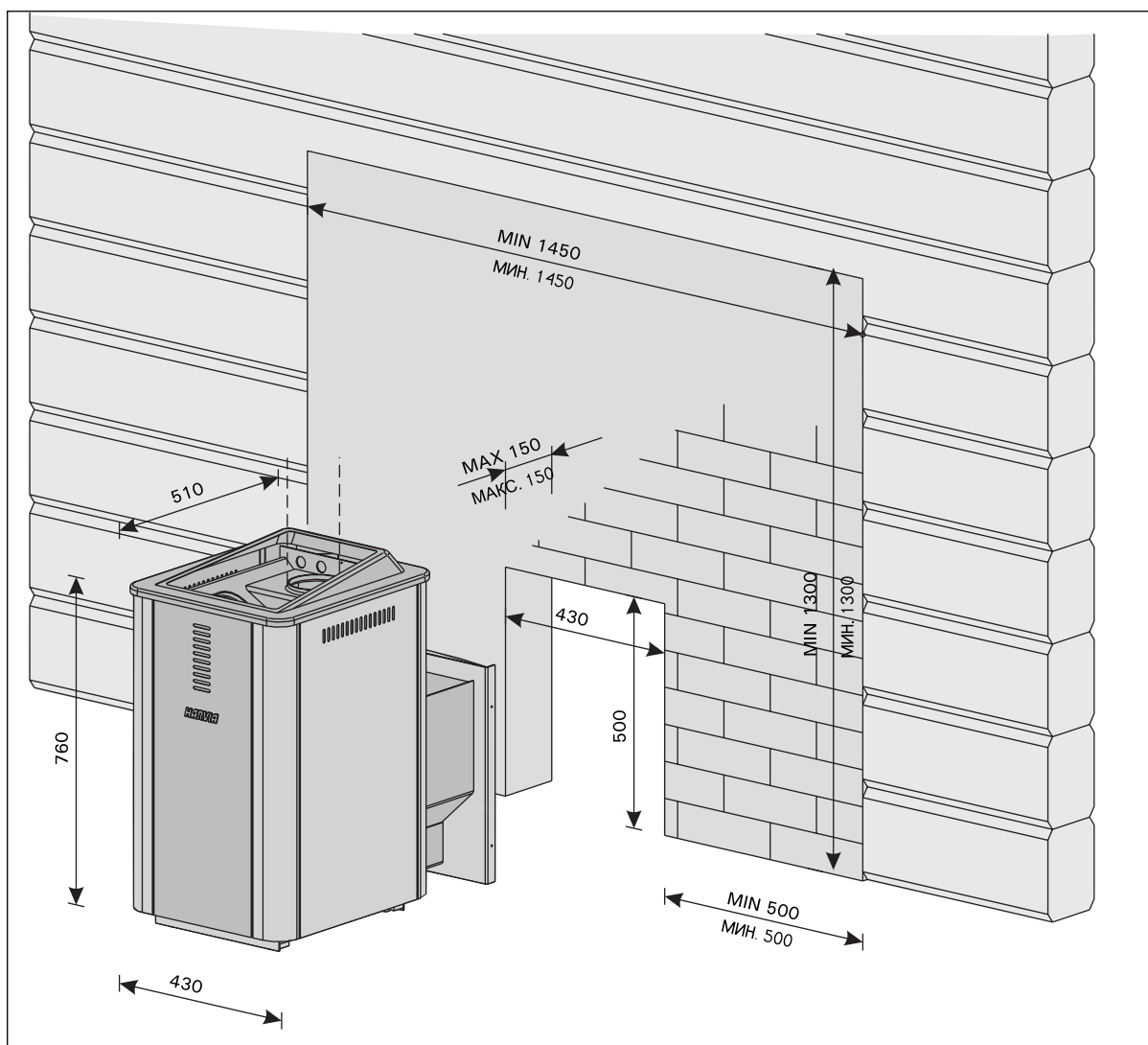
Obs! Väggens tjocklek max 150 mm.

EN

The heater is installed in an opening in a concrete or brick wall. The minimum width of the opening must be 430 mm and the minimum height from the floor must be 500 mm.

- pull the front flange out
- push the heating chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the flange and hatch
- pull the heater back to make the flange on the hatch side press against the wall and hatch

Note! The maximum wall thickness must be 150 mm.



DE Der Saunaofen wird in einer Öffnung in einer Wand aus Beton oder Ziegelstein installiert. Die Breite der Öffnung beträgt mindestens 430 mm und die Höhe vom Boden aus gemessen mindestens 500 mm.

- Ziehen Sie die vordere Manschette ab.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Manschette und die Luke in der richtigen Position befinden.
- Ziehen Sie den Saunaofen so weit zurück, dass die Manschette, die sich auf der Seite der Luke befindet, gegen Wand und Luke drückt.

Achtung! Wandstärke max. 150 mm.

RU Каменка устанавливается в проем бетонной или кирпичной стены. Минимальная ширина проема должна быть 430 мм, а минимальная высота от пола должна составлять 500 мм.

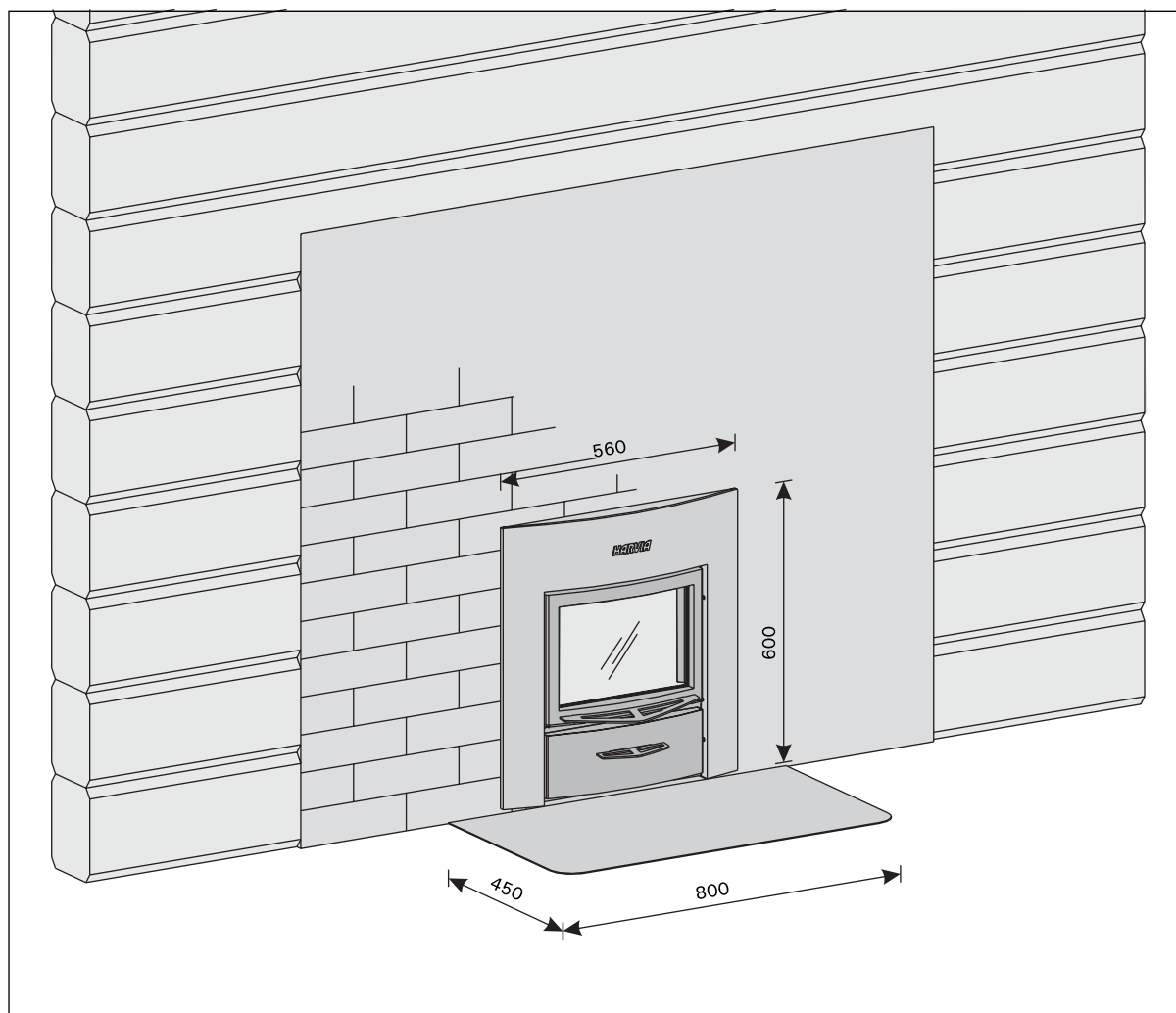
- вытяните передний воротник
- протолкните расширитель топки через проем достаточно далеко, чтобы можно было смонтировать воротник и затвор
- подайте каменку обратно, чтобы воротник со стороны затвора прижался к стене и затвору

Внимание! Максимальная толщина стены должна быть 150 мм.

ET Keris paigaldatakse betoon- või telliskiviseinas olevasse avausse. Avauses laius peab olema vähemalt 430 mm ja kõrgus põrandast vähemalt 500 mm.

- tõmmake esiääris välja
- lükake küttekambri pikendus läbi avause piisavalt kaugele, et saaksite äärise ja luugi kinnitada
- lükake keris tagasi, nii et ääris oleks luugipoolsel küljel seina ja luugi vastu surutud

Märkus. Sein ei tohi olla paksem kui 150 mm.



20 BOILER, 20SL BOILER

FI Suositeltavat materiaalit kiukaan kytkemiseksi vedenottojärjestelmään:

- kumiletku
- kupariputki messinkisellä liitoksella
- teräsputki teräksisellä/messinkisellä liitoksella

Huom!

- **Älä käytä muovisia letkuja tai putkia!**
- **Älä kytke kiuasta painevesijärjestelmään.**
- **Älä käytä kiuasta, jos sitä ei ole kytketty vedenottojärjestelmään.**

SV Rekommenderade material för ugnens inkoppling i vattenintagssystemet:

- Gummislang
- Kopparrör med koppling av mässing
- Stålrör med koppling av stål/mässing

Obs!

- **Använd inte slangar eller rör av plast!**
- **Anslut inte bastuugnen till tryckvattensystemet.**
- **Du får inte använda en bastuugn som inte är ansluten till ett vattenintagssystem.**

EN Recommended materials for connecting the heater to a water intake system:

- rubber hose
- copper tube with brass fitting
- steel tube with steel/brass fitting

Note!

- **Do not use plastic hoses or tubes!**
- **Do not connect the heater to a pressurized water system.**
- **Do not use the heater if it is not connected to a water intake system.**

DE Empfohlene Materialien zum Anschluss des Saunaofens an das Wasserentnahmesystem:

- Gummischlauch
- Kupferrohr mit Anschluss aus Messing
- Stahlrohr mit Anschluss aus Stahl/Messing

Achtung!

- **Verwenden Sie keine Schläuche oder Rohre aus Kunststoff!**
- **Der Saunaofen darf nicht an ein Druckwassersystem angeschlossen werden.**
- **Der Saunaofen darf nicht betrieben werden, wenn er nicht an ein Wasserentnahmesystem angeschlossen ist.**

RU Материалы, рекомендуемые для подсоединения теплообменника каменки к системе подогрева воды:

- резиновые шланги
- медные трубы с фитингами из бронзы
- стальные трубы со стальными или бронзовыми фитингами

Внимание!

- **Не применяйте пластиковых труб или шлангов!**
- **Не подсоединяйте теплообменник к системе водоподогрева, работающей под давлением.**
- **Не используйте каменку, не подключив теплообменник к системе водоподогрева.**

ET Soovitavad materjalid kerise ühendamiseks veevõtusüsteemi:

- kummivoolik
- messingliitmikuga vasktoru
- teras-/messingliitmikuga terastoru

Märkus.

- **Ärge kasutage plastvoolikuid ega -torusid!**
- **Ärge ühendage kerist survestatud veevõrku!**
- **Ärge kasutage kerist, kui see pole ühendatud veevõtusüsteemi!**

